

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Wejdź na tę górę Abarim* ** i popatrz na ziemię,*** którą daję synom Izraela.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Wejdź na górę Abarim i przyjrzyj się ziemi, którą daję synom Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Wstąp na tę górę Abarim i spójrz na ziemię, którą dałem synom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Pan do Mojżesza: Wstąp na tę górę Abarym, a oglądaj ziemię, którą dałem synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł też JAHWE do Mojżesza: Wstąp na tę górę Abarim a oglądaj stamtąd ziemię, którą dam synom Izraelowym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Pan rzekł do Mojżesza: Wejdź na tę górę z łańcucha Abarim i popatrz na kraj, który daję Izraelitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Wejdź na tę oto górę Abarim i zobacz ziemię, którą daję synom izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Wejdź na tę górę, na Abarim i popatrz na ziemię, którą daję Izraelitom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Wejdź na tę górę Abarim i popatrz na kraj, który daję Izraelitom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe do Mojżesza: - Wejdź na tę górę Abarim i spójrz na kraj, który daję synom Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Moszego: Wejdź na tę górę Awarim i zobacz ziemię, którą dałem synom Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея: Піднесися на гору, що на другому боці, це гора Навав, і поглянь на Ханаанську землю, яку Я даю ізраїльським синам в посідання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Wstąp na górę Abarym oraz spójrz na ziemię, którą oddaję synom Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie JAHWE rzeki do Mojżesza: ”Wstąp na tę górę Abarim i zobacz ziemię, którą dam synom Izraela.

¹⁾ Wg G: na górę po drugiej stronie, to jest na górę Nebo, εις τὸ ὄρος τὸ ἐν τῇ πέραν τοῦτο ὄρος Ναβαν, zob. <x>50 32:48</x>. Abarim to nazwa pasma górskiego.

²⁾ <x>50 32:48-49</x>

³⁾ G dod.: Kanaan, por. <x>50 32:49</x>.

⁴⁾ G dod.: jako dziedzictwo, por. <x>50 32:49</x>.